

**Никола Вапцаров**

**Прощално**

**превод на немски език: Мария Славчева**

**Nikola Vapcarov**

**Des Abschieds**

**Übers. von Maria Slavtscheva**

*Meiner Frau*

Manchmal werde ich in deinen Traum kommen  
als unerwarteter und ungewünschter Gast.

Lass mich nicht draußen auf dem Weg –  
versperr die Türen nicht.

Ich werde leise eintreten, mich ruhig hinsetzen,  
meinen Blick auf die Dunkelheit heften, um dich zu sehen.  
Wenn ich mich daran gesättigt habe, dich anzuschauen –  
werde ich dich küssen und gehen.

Vapcarov, Nikola: Des Abschieds. Übers. von Maria Slavtscheva. In: Baur, Wolfram / Eichner, Brigitte / Kalina, Sylvia / Mayer, Felix (Hgg.): Übersetzen in die Zukunft. Dolmetscher und Übersetzer: Experten für internationale Fachkommunikation. Tagungsband der 2. Internationalen Fachkonferenz für Übersetzer und Dolmetscher e.V. (BDÜ). Berlin, 28.-30. September 2012. Berlin 2012. S. 722.